

Culturas

Suplemento de Artes & Letras

Entrevista PEDRO ESCRIBANO

SE AFIRMA QUE GAMALIEL Churata y su libro *El pez de oro* son precursores del indigenismo cuya cúspide son **Ciro Alegría** y **José María Arguedas**. ¿En qué reside ese sentido pionero?

—Churata fue un escritor precoz, autodidacta y lector insaciable de la **Biblia** y cuanto libro cayó en sus manos. Influenciado por las corrientes de vanguardia europeas, él desarrolla su propia teoría que llamó «ultraorbicismo». Esta es una corriente literaria mediante la cual es necesario hacer una poesía, narrativa, pintura, que alimentada por la vanguardia, incruste en su centro los valores ontológicos andinos. Tomó el quechua, aymara y hasta inventó palabras para dar imagen de la confrontación cultural del hombre andino con el mundo occidental. Eso le permitió ser precursor de la literatura mágica, de la literatura social y lo real maravilloso. Se adelanta en muchísimos años a la literatura desarrollada por **Rulfo**, **Cortázar**, naturalmente por **Arguedas**. **Arguedas** es, con todo el respeto que se merece, una parte de **Churata**, porque, como dice **MVL**, **JMA** no llegó adentrarse en la psicología del mundo andino. **Churata** sí lo hizo.

—Sin embargo, **Churata** no tiene seguidores, ni en la creación ni en la crítica como sí lo tiene **JMA**...

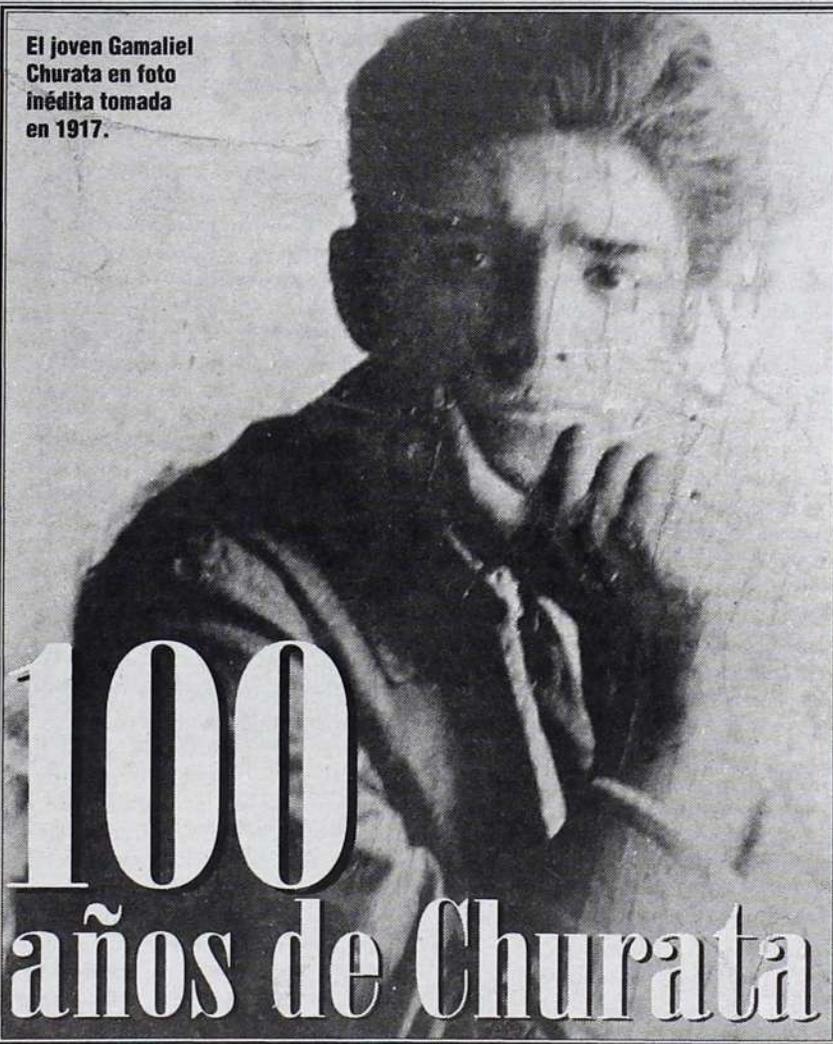
—Lo que ha pasado es que no ha merecido el estudio y la atención de la crítica hispana criolla.

—¿Por qué? Si es un escritor fundamental, de un libro extraordinario, ¿por qué ha sido obviado?

—Hay varias razones. Primero, una verdad. **Churata** es puneño. Su libro, *El pez de oro*, casi no se conoce. El escritor vivió en **Bolivia** durante 30 años. En ese tiempo no publicó nada en el **Perú**. La segunda razón es ese odioso desprecio a la inteligencia andina, especialmente en los escritores. No han entendido a **Churata**, fundamentalmente por prejuicios.

—¿Pero cuál es el significado de *El pez de oro*? ¿Qué pensamien-

El joven Gamaliel Churata en foto inédita tomada en 1917.



100 años de Churata

Gamaliel Churata, seudónimo de Arturo Peralta (Puno, 1897), fue precursor del indigenismo literario en el Perú y su libro, *El pez de oro*, es uno de nuestros clásicos. El poeta puneño José Luis Ayala habla aquí de la trascendencia de este escritor.

to organiza?

—*El pez de oro* es en esencia un libro de ficción. Es un conjunto de narraciones, sin género literario específico, por las que habla y describe al hombre en su tragedia histórica de haber nacido en América. No es, pues, un análisis con el que un autor quiere

enseñar. **Churata** no es un profeta sino un cronista que cuenta y construye retablos literarios. Un hombre del siglo XX angustiado en medio de un mundo en que la violencia pretende destruir sus raíces, su memoria.

—Y en cuanto a su estructura y técnica narrativa, ¿cuál es la no-

vedad de este libro?

—Su narrativa orbica. El escritor establece círculos narrativos, que se tocan como anillos entrelazados y aunque con los más lejanos no tienen contacto, sin embargo están ligados por una secreta lógica y narrativa en movimiento. Es como si sobre una superficie tranquila de agua uno arrojara varias piedras a la vez. Esos círculos concéntricos que se van formando, esa es la narrativa circular de **Churata**.

—¿En este libro de carácter vanguardista, qué peso le dio a lo que hoy se llama tradición oral?

—En realidad, *El pez de oro* es un buen ejemplo de «literaoral», la unión de las palabras literatura y oral. **Churata** escribe como se habla. Su lenguaje en ese sentido es híbrido y ha ofrecido dificultades a sus lectores. Los críticos en el pasado no lo han entendido. Ni el abuso de la academia, que es un academicismo híbrido, ni el autodidactismo sin cultura podrán explicar a **Churata**. Hay que inventar una nueva crítica para entender a este escritor.

—Una observación biográfica. Miguel Angel Huamán dice que **Churata** es arequipeño. Tú sostienes que es puneño...

—Bueno, tengo su partida de bautizo. Sus padres, **Demetrio Peralta** y **doña María Miranda**, fueron migrantes arequipeños asentados en **Puno** en el siglo pasado. Allí nacieron sus hijos, pero no sería nada raro que lo inscribieran en **Arequipa**. La discusión no debe centrarse ahí, sino en los textos del escritor. **Churata** escribe y dice que es puneño.

—¿Cómo explicas que en **Puno**, quizás el departamento más arraigado al pasado andino, haya surgido voces tan novedosas como las de **Oquendo de Amat** y **Churata**? ¿Qué fenómeno cultural ocurrió allí?

—Se debió a una serie de factores. Primero, el doctor **Carlos Oquendo Alvarez**, padre del poeta, llegado de **París**, se estableció en **Puno** y fundó el periódico **El Siglo**. También la masonería que estaba organizada desde el tiempo de la Independencia. Los movimientos adventistas y la llegada del educa-

► dor Antonio Encinas y de Valdelomar. Todo eso motivó a la juventud puneña beber de la vanguardia.

—¿Ese acercamiento a la vanguardia también significó para Churata asumir una vanguardia ideológica como el marxismo?

—Existe una evolución ideológica en Churata. Primero, hereda un milenarismo católico, de parte de su padre. Luego es adventista. Enseguida, es un gran lector de los anarquistas. A los 17 años es anarcosindicalista y funda el periódico «La Tea». Después de un viaje a Buenos Aires, es un convencido de una literatura vanguardista pero con elementos andinos y crea el grupo «Orkopata».

—¿Y su acercamiento al marxismo?

—Es lector ávido de marxismo. Por esa razón, cuando aparece «Amauta», Churata es uno de los primeros en colaborar con Mariátegui. Cuando se da la polémica sobre el indigenismo entre LAS y JCM, Churata y los puneños se van con José Carlos. No son militantes, pero se adhieren. El último boletín de Titikaka rinde homenaje a Mariátegui.

—¿Pero acaso *El pez de oro* no tiene un contenido que MVLL diría de utopía arcaica?

—Sí, definitivamente este libro desarrolla una utopía, pero no es arcaica. Allí, en ese caso, no acepto las ideas de MVLL sobre JMA. Admiro a Vargas Llosa pero no al antiarguediano.

—No, lo que te pregunto es si la actual crítica de MVLL sobre el indigenismo no es una coincidencia con la crítica de Rabines.

—El cargo de Rabines es que Churata tenía un pensamiento mágico. Pero en el mundo andino lo mágico es cotidiano, lo extraordinario es de todos los días. El tiempo demostró que Rabines estaba equivocado. El tiempo demostrará también que MVLL está errado en su tesis de *La utopía arcaica*.

—Ahora celebramos su centenario, ¿por qué no hay un coro como sí lo hay para otros escritores?

—Por ser desconocido y por los prejuicios que hablamos. Cuando reeditamos en 1969 *El pez de oro*, yo entregué el libro a todos los críticos, desde Sánchez hasta a los más jóvenes, y el único que escribió un artículo fue Ricardo González Vigil. Los demás se olvidaron. Ahora, con el apoyo del poeta Manuel Pantigoso y del doctor Iván Rodríguez Chávez, rector de la Ricardo Palma y presidente de la comisión del centenario, difundiremos a este gran escritor.

ARTE TEXTIL del Perú

Escribe **OLGA MILLA G.**
(DESDE NUEVA YORK)

AHORA LA TEXTILERÍA PERUANA ES un libro abierto al mundo. La primera edición en inglés de *Arte textil del Perú* (Ed. Industria textil Piura, 1997) se termina de agotar mientras Ud. lee estas líneas. El libro, que fue presentado en marzo pasado en Manhattan en la prestigiosa sede de la American Society, es la obra más completa en su género y ha sido creada y dirigida por el ingeniero José A. González García, industrial piurano. Este libro sobre nuestra antigua textilería es un digno reconocimiento nacional en tierra norteamericana, que viene a recordarle al mundo la trascendencia del Perú en la historia del arte mundial, con su arte textilero extraordinario y precursor, algo que se desprende tanto de sus diseños como de sus tintes y materias primas.

Fascinado y riguroso, el fervoroso peruano inglés James Reid, en su condición de especialista mundial en textiles y autor del estudio más amplio de los que incluye el libro, lo calificó como el más ambicioso sobre el tema logrado hasta hoy, al reunir a estudiosos tan autorizados como Luis Lumbreras, el fallecido Raúl Apesteguía, Fernando de Szyszlo y Mario Vargas Llosa (autor del prólogo), incorporando además una extraordinaria selección de ilustraciones, entre las que se incluye una sección completa sobre el delicado uso de plumas en el arte textil peruano, casi un adelanto de lo que será el próximo libro de Reid sobre el arte plumario inca y preinca.

Reid, quien tuvo a su cargo la presentación del

libro ante un conjunto plural de empresarios, representantes de modas y responsables de publicaciones neoyorquinas, enfatizó con fervor las cualidades técnicas de nuestros textiles, y paseó a los presentes por las diversas zonas geográficas de la producción precolombina. También demostró la similitud asombrosa entre los diseños precursores de las culturas Chancay, Wari o Paracas con el arte moderno de Mondrian, Chagall o Klee, artistas reconocidos como visionarios.

Cilindros, cubos, abstracción, expresionismo, arte estructural estaban ahí, sólo que separados por miles de años a favor de nuestros antiguos tejedores. Los tiempos cambian, ahora el arte primitivo no es considerado como algo tosco, sino que descubre en su estética un alto grado de civilización. «Deberíamos admirar que los antiguos peruanos fueron maestros en gran variedad de técnicas simultáneamente y que hicieron mucho con muy poco, si los comparamos con Europa», explicó Reid con entusiasmo.

En las hojas de *Arte textil del Perú* se recoge el hilo conductor que se tiende entre nosotros lectores y ciudadanos de este Perú contemporáneo con las obras de los antiguos maestros peruanos. ¿Y a quién llegaremos con la publicación de este libro en inglés? Por lo pronto, la editora Bárbara Einzeig de Rizzoli International, importante casa neoyorquina de libros de arte, considera que la obra es un excelente vehículo de información estética para el lector común y el artista gráfico en general. Ahora bien, es necesario añadir que no se trata de un libro para todos los bolsillos, pues ya se sabe

James Reid dice que es el más ambicioso sobre el tema logrado hasta hoy.



Portada de «Arte textil del Perú».

que los libros de arte no se venden por lo general a precios accesibles; pero es importante aclarar que *Arte textil del Perú* ha sido adquirido por centenares de bibliotecas, que a su vez lo pondrán al alcance de decenas de miles de lectores.

Imposible concluir esta reseña sin destacar los méritos de José Antonio González García, quien fue el encargado de publicar esta edición en inglés de un libro que en los años 80 saliera en la famosa colección «Arte y tesoros del Perú» del Banco de Crédito, creada en dupla con José Antonio de Lavalle, de vastísima experiencia en el campo editorial de libros de arte peruanos. *Arte textil del Perú* es una forma de retomar el hilo a través del tiempo y rendir homenaje a aquel ancestro tejedor de Guitarrero, miles de años atrás. O, como afirma MVLL: «estos tejidos son como unos puentes que el hombre de hoy puede cruzar para hundirse en el pasado y retornar de él con los ojos rejuvenecidos y enriquecidos».